



弥松颐
著

京味儿夜话

人民文学出版社
一九九九年·北京

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

京味儿夜话/弥松颐著. —北京:人民文学出版社,1999. 1

ISBN 7-02-002816-0

I. 京… II. 弥… III. 北京话-通俗读物 IV. H172.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 29994 号

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(100705 北京朝内大街 166 号)

军事科学院印刷厂印刷 新华书店发行

字数 239 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.875 插页 2

1999 年 1 月北京第 1 版

1999 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 1—5000

定价 15.00 元

序

舒 乙

北京有一位弥松颐，在《北京晚报》上开了一个专栏，专谈北京话，专栏叫《京字儿夜话》，很受北京人的欢迎。他在香港也有类似的专栏。

久而久之，读者纷纷建议：弥先生，出一本专集吧，我们都爱看。

于是，便有了这本书。

不过，编书时文章几乎都是重写过的。第一，许多文章的字数比原来翻了番，更加拓展，挥洒自如，越发好看了；第二，旁征博引，头头是道，更加有学问了。就是读过《京字儿夜话》的人拿起这部书来，也会饶有兴味，因为，完全是一部新书。

说它完全是一部新书，有四层含义：

首先，由北京话出发，扩展到更宽广的领域，进而全面涉及北京人文民俗。北京人生活的方方面面差不多都能触及到，这一下，这部书的知识性，趣味性，史料性便大大增强了。换句话说，这部书已经不单纯是“话”书了，而是，如书名所示，是《京味儿夜话》，实际是一本北京小百科全书，不言自知，它的价值极大地增加了。

其次，过去，弥松颐较多地引用老舍先生著作中的北京话作例证，现在，老舍先生的词句虽仍是重点，但增加了许多摘自明清小说，元代杂剧，古典诗词，蒙古车王府曲本等著作中的引文，

而且，邓友梅，苏叔阳等当代京味儿小说家的作品也都在弥松颐的视野之内，还有不少京戏中的戏词儿也被他找了出来，甚至，连近年来颇为叫座的电视连续剧中的剧词儿，如《四世同堂》，如《渴望》，也都有引用。总之，这么写起来，显得非常厚实，是真正的深入浅出；读起来，则既是享受，又真长学问。

再次，对每个北京词汇的阐述，实际已经不是单摆浮搁的解释，而是一篇篇完完整整的小论文，非常有见地。作者多角度地，多证据地，动态地，历史地，将论述的问题层层剥开，有板有眼，颇有说服力，读起来感到逻辑性很强，令人顿开茅塞；同时，作者论述的方式又非常活泼，以散文的笔法，跳荡鲜活，通俗易懂，力避学究气，使读者在不知不觉中跟进去，先感到极有意思，进而在情趣中得到教化，获得了新知。这是一种极可赞扬的新式文笔。

最后，弥松颐的工作再一次证明了一个真理：边缘学科能出新玩艺儿。他以一个文学工作者的身份去涉猎语言学，取得了意想不到的新成就。他的文章不仅对文学家有用，对语言学也是新贡献，对双方都有一种耳目一新的痛快感；而普通读者最大的感受也许便是亲切。学问做到了这一步，可谓出神入化，达到了高的境界。而这，全要归功于杂交，嫁接，移植，和边缘碰撞了。弥松颐的表演便是精彩的一例。

于是，在这本地道的新书中，人们将领会到什么是“情，趣，知，理”，一应俱全了。

这便是我要郑重推荐的理由。是为序。

盼着弥松颐接着写下去，他有两万多张北京语汇资料卡片，足够写一气的，可以接着出版第二集，第三集，第四集，那该有多么有用，多么好。

目 录

序	舒 乙 1
一 凉水“湃湃”	1
二 巴巴儿的	3
三 掰不开的镊子	5
四 名丑的“白口”	7
五 背晦爷娘	8
六 铸髅头，窝枢眼儿	10
七 “奔”什么命	11
八 “本地风光”与“就景生情”	13
九 锄子儿没有	15
十 鲜鱼口内“便宜坊”	17
十一 “别价”与“不当家”	19
十二 不差甚么	22
十三 全神贯注的“不错眼珠儿”	25
十四 “不防头”的话	26
十五 “不禁不由儿”的读音	28
十六 “不零不搭”的这个数	29
十七 浅说“车豁子”	31
十八 够不够“尺寸”	34
十九 抓子儿赢瓜子儿	35

二十	揣着明白装糊涂	37
二十一	凑合着看	38
二十二	“粗枝大叶”喻褒贬	40
二十三	“大马金刀儿”的样儿	42
二十四	说“捣摗”	43
二十五	倒儿爷(一)	45
二十六	倒儿爷(二)	47
二十七	“道行”的读音	49
二十八	两种“倒座儿”	50
二十九	递嘻和儿	52
三十	“第老的”是第几	53
三十一	说“垫背”	55
三十二	铛铛儿	57
三十三	懂里儿懂面儿	59
三十四	抖机灵儿	61
三十五	恶言勿说	62
三十六	一句“份儿”论短长	64
三十七	“嘎崩儿”和“姥姥”	66
三十八	生七马八	68
三十九	“盖了”与议	70
四十	“干骛儿”与“肝儿颤”	72
四十一	搁着你的,放着我的	76
四十二	“硌硬”与“膈儿了”	78
四十三	“拐孤”之人	80
四十四	凤姐庆寿中的“官中”与“早晚”	82
四十五	“归了包堆”与“包圆儿”	84
四十六	“归置”东西	87

四十七	过阴天儿	89
四十八	“过逾”和“烧包”	90
四十九	何物“海里奔”	91
五十	连词“和”的异读	93
五十一	横打鼻梁儿	94
五十二	横草不动,竖草不拿	96
五十三	败火的“红姑娘儿”	97
五十四	“胡吹乱谤”与“胡打海摔”	99
五十五	胡闹八光	101
五十六	假招子	103
五十七	起哄架秧子	105
五十八	揀菜	106
五十九	“简直”的说	107
六十	名词动词说“嚼谷儿”	109
六十一	“嚼牙”与“嚼舌头”	112
六十二	“揭根子”与“加盐儿”	114
六十三	为人要有“精气神儿”	115
六十四	就棍打腿	117
六十五	一就手儿	119
六十六	“砍大山”正字	121
六十七	冬至烧烤	123
六十八	说“可”	125
六十九	“揩节儿”与“唔的”	127
七十	“砢礅”话	129
七十一	拉舌头扯簸箕	131
七十二	大有气势的“来派”	133
七十三	老了掐尖儿吃	135

七十四	哩格儿楞	137
七十五	“俚戏”和“懈怠”	139
七十六	烧火	140
七十七	少些个“驴脸瓜搭”	141
七十八	“蔑蔑”什么	143
七十九	“麻利”的韵调变化	145
八十	马乳葡萄	147
八十一	“买两块”	149
八十二	“卖嚷嚷儿”及其它	150
八十三	“猫儿腻”谓小隐私	152
八十四	没嘴儿的葫芦	155
八十五	猛孤丁	157
八十六	“闹了归齐”是这样	159
八十七	“您”字的异读	160
八十八	“弄”之音变	162
八十九	“掉猴”与“皮赖歪派”	164
九十	品薯图	166
九十一	“平地”与“平地抠饼”	168
九十二	“勐”了一枝红梅	170
九十三	前三门	172
九十四	“前三抢儿”的事儿	174
九十五	敲着撩着	175
九十六	何也“俏佳人”	177
九十七	俏皮话儿	179
九十八	且之的呢	182
九十九	“怯壳儿”与“怯话”(一)	183
一百	“怯壳儿”与“怯话”(二)	186

一百零一	擎现成儿的·····	188
一百零二	“去”什么角色·····	191
一百零三	“趣”字一解·····	193
一百零四	“饶是”与“绕兑”·····	195
一百零五	“人家”三义·····	198
一百零六	“揪”了锐气·····	200
一百零七	三尾儿蹦了·····	203
一百零八	扫地出门·····	205
一百零九	耷刻子·····	207
一百一十	“晌午”与“晌午错”·····	209
一百一十一	京语里的“折”·····	211
一百一十二	古典小说说“韶刀”·····	213
一百一十三	舌头底下压死人·····	215
一百一十四	恭维话“圣明”·····	217
一百一十五	识字记趣·····	219
一百一十六	诸多说“事”(一)·····	221
一百一十七	诸多说“事”(二)·····	223
一百一十八	守着钱粮儿过·····	225
一百一十九	水蛇腰儿·····	227
一百二十	说“他”——北京话第三人称敬语(一)·····	229
一百二十一	说“他”——北京话第三人称敬语(二)·····	231
一百二十二	蹚浑水·····	233
一百二十三	“掏换”与“寻”·····	235
一百二十四	“忒儿喽”与“忽嘟忽嘟”·····	238
一百二十五	“甜甘”的话语·····	240
一百二十六	“甜合”别人·····	242
一百二十七	“腴脸”与“改搂”·····	245

一百二十八	“贴靴”与“避黏子”	247
一百二十九	头上末下	249
一百三十	老舍先生用“外场”	252
一百三十一	闲说“腕儿”与“万儿”	255
一百三十二	王杰魁说书	257
一百三十三	“味儿事”是何事	259
一百三十四	“乌秃水”与“乌秃茶”	261
一百三十五	“五脊子六兽”实难受	263
一百三十六	献勤儿	265
一百三十七	“显摆”的读音	267
一百三十八	响晴白日	269
一百三十九	“小谔”之为贼	272
一百四十	谁都可吃的“小菜碟儿”	274
一百四十一	小食谈往	276
一百四十二	斜半签儿	278
一百四十三	“信马由缰”任意行	280
一百四十四	时兴、发旺的“兴”	282
一百四十五	眼睛发饧	284
一百四十六	“楚摸”什么	286
一百四十七	“压轴儿”和“大轴儿”	288
一百四十八	“牙子”和“成三破二”	290
一百四十九	“压根儿”就这么说	292
一百五十	各种“眼皮子”	294
一百五十一	“雁儿孤”话	296
一百五十二	越劝越“央”	297
一百五十三	弹到了痒痒筋儿上	299
一百五十四	“么鹅子”与“硬掐鹅脖”	302

一百五十五	一串儿土话	304
一百五十六	难以割舍的“意意思思”	306
一百五十七	“遮隐”与“遮遮歇歇”	308
一百五十八	《金瓶梅词话》里的“撺溜子”	310
一百五十九	“撮”之种种	313
一百六十	祝寿闻典	316
一百六十一	“转腰子”与“掉腰子”	319
一百六十二	“转圜”与“弯转”	320
一百六十三	急的“转磨”	322
一百六十四	“自己”与“磁器”	324
一百六十五	“走迹”可乎	327
一百六十六	“走水”与“被格”	329
一百六十七	来回“走溜儿”	332
一百六十八	走百病儿	334
后	记	336

一 凉水“湃湃”

“湃湃”，不是时髦话英语“再见”的汉译“拜拜”；“湃”这个字也不能照着“汹涌澎湃”的念法作 pài。在京语里，应当念作 bá，动词，指把东西放在冷水或冰块里，使之变凉（放在冰里，又谓之“镇”，如“冰镇啤酒”，“冰镇酸梅汤”）。在没有电器冰箱的年月里，这“湃”，无疑是保存食物或吃冷鲜的一个好办法。《金瓶梅词话》里，就有这样的句子：

把这梅汤放在冰内湃着你吃。（第二十九回）

有梅汤提一壶来，放在这冰盘内湃着。（同上）

秋菊掇着果盒，盒子上一碗水湃的果子。（第二十七回）

又如《红楼梦》：

才刚鸳鸯送了好些果子来，都湃在那水晶缸里呢，叫他们打发你吃。（第三十一回）

注意，这句话里的“才刚”也是北京人爱用的句式，而不像通常所说的“刚才”。

“湃”还有“涮洗”的意思，义同山东方言里的“摆”，当然，也不是“使之变凉”了。如《儿女英雄传》：

那老头儿把那将及二尺长的白胡子，放在凉水里湃了又湃，汕（涮）了又汕（涮）。（第十六回）

前几年颇能打动人心的电视连续剧《渴望》里，上海人王亚

茹,也说“湃”:

(牛)奶在那儿用凉水湃着呐,吃的时候,用开水烫一下就可以了。(第四集)

这是没有冰箱时,降温食品的权宜之法。不过,南方人终究还是南方人,京语“湃”字用对了,可是下边的“烫”就露出了地域痕迹。北京人在这里从不用“烫”,而说“热”,“在炉子上热一热”,“用开水热一下”。

由“烫”我又想到了“烧”。老北京人说“在炉子上坐点开水”,“坐壶开水”,从不说“烧水”。可是随着生活的“现代化”,大多数人家儿都使上了煤气、天然气、液化石油气,“烧水”一类的言词,已逐渐地打入了北京的老式家庭。您不见,老北京人用的铁烙铁“烙”衣裳,现而今都改成了用电熨(yùn)斗“烫”衣裳了么。

“烫”是上海方言,《简明吴方言词典》就收有这个词语,注音是 t'ən³⁴(国际音标)。

二 巴巴儿的

《献勤儿》文中，引了李涵秋的例子：“好笑吗？我巴巴儿的来献勤儿，不料转扑了一鼻子的黑灰！”又：“但不知女士巴巴儿的来告诉我则甚？”“巴巴儿的”是什么意思？是专门为了某件事情，特意、特地的意思，副词。在读音上，第一个“巴”字要读去声 bà，第二个“巴”字阴平、儿化：bār。《金瓶梅词话》：“巴巴儿叫来旺两口子去，他媳妇子七病八痛，一时病倒了在那里，谁扶侍他？”是特意叫来旺两口子去。又“我不好说的，巴巴儿寻那肥皂洗脸，怪不得你的脸洗得比人家屁股还白。”“巴巴儿坐名教我烧（猪头）。”“坐名”即点着名儿，亦可证见“巴巴儿”为特地、专门的意思。

《红楼梦》里也有“巴巴儿的想这个吃”之句，有的词语专著引此句，释作“忙迫，紧急迫切”，“巴巴”有此义项，但这里则非“忙迫”。视上下文，王夫人问宝玉想吃什么，宝玉笑道：“也倒不想什么吃，倒是那一回做的那小荷叶儿小莲蓬儿的汤还好些。”凤姐一旁笑道：“听听口味，不算高贵，只是太磨牙了，巴巴的想这个吃了。”仍是“特地”、“专门”的意思。

“巴巴儿(bà bār)的”和“眼巴巴(bā bā)”、“急巴巴”、“干巴巴”的“巴巴”，意思用法不同，和“拉巴巴(bà bā)”（大便）更相去万里。论者之所以有“忙迫”“粪便”诸解释，我想乃是只从文字上去演绎，而忽略了语音上的考求。由这个例子，我更想到了吴晓铃先生强调从“语音”上考求俗言之必要与正确：“在方言的三

个要素里,语音最能体现方言的特点;尽管和相近的方言区的语音存在着细微的差异,然而在使用者的耳朵里是很容易辨析出来的。”吴先生说,词语属于“面”的范畴,而语音“属于‘面’的范畴里的某一个定点。在这个‘定点’之外的发音,便完全是另一个样子。”京、津、保三地,以京为“定点”而形成的三角地,词汇并无显著不同,但是,听听他们的语音声调,区别就很大了。吴先生以此持论,研究《金瓶梅词话》方言语音,贡献卓著。(《金瓶梅词话》的方言语音初探),载《中华文史论丛》第48辑,1991年12月出版)

三 掰不开的镊子

电视剧《北京人在纽约》里，王起明对大李说：“我是实在实在的掰不开镊子了。”“镊子”字幕打作“捏子”，显然是电脑出了毛病。“镊子”掰开了才能夹取东西，掰不开的镊子如何使用呢？这句话是形容没有办法、难于解决、分缕不清、杂乱无章的种种事情事理。王起明“掰不开镊子”，是向大李诉说其生意惨淡、无钱发付工资，一筹莫展的景况。

记得《渴望》里月娟也说到过：

你的日子口儿已经不容易，还掰不开镊子呢！

都是指无钱周转、难以为继的日子生活。心里想不开，或者弄不清究竟、一时忙乱，也都可以说“掰不开镊子”。

与此相近的还有一个词儿：掰扯。原意也是用手分劈，引申为剖析、分辩。不过，“掰扯”使用时可用本字本义，也可用引申义；而“掰不开镊子”只用其引申义，如苏叔阳先生的《左邻右舍》：

当面掰扯清喽，大大方方，有话就说，多好。背后嘀嘀咕咕，没劲！

“扯”字轻读，所以有时也写作“掰哧”。金受申先生说：“哧就是扯的口语。”早年的文学作品，确实是这样。齐如山先生又写作“掰查”，则更有加重的音声语意。

反复详尽的讲说、劝告，谓“掰开揉碎”，或“掰开了揉碎了”。